DENİZ
Kalite Hizmetinizde
Quality at Your Service

Fabrika Merkez / Factory Main Office
Kemalpaşa Mah. 7104 Sk. No:21/23A
Bornova - İzmir / TÜRKİYE
Tel: 0232 479 49 07 • **Fax:** 0232 479 49 08
e-posta: info@deniztibbi.com

KULLANIM TALİMATI / INSTRUCTIONS

LÜTFEN DİKKAT! / *PLEASE NOTE!*

Bu genel kurallara ek olarak spesifik alet için kurallara (şüphe durumunda önceliği olan) başvurunuz.
In addition to these general instructions always refer to the instructions of the specific instrument (which have priority in cese of doubt)

GENEL TAVSİYE / *GENERAL RECOMMENDATION*

Tüm Deniz cerrahi aletleri steril olmayan şartlarda üretilmiştir ve her kullanım öncesi kullanıcı tarafından mutlaka steril edilmelidir.
Tek istisna açıkça steril olarak işaretlenen parçalardır.
Tüm Deniz cerrahi aletleri dikkatlice yüklemeden önce kontrol edilmiştir. Çünkü nakliye sırasında zarar meydana gelebilir. İlk kullanım sırasında aletler kontrol edilmelidir. Aletleri yavaşça tutunuz ve düşürmekten sakınınız. Aletler sadece dizayn edildikleri amaç için kullanılmalıdır. Aletlerin kullanımında uygun cerrahi teknik cerrahın sorumluluğundadır.
All Deniz surgical instruments are supplied in non-sterile condition and are subject of proper cleaning before sterilisation.
The only ewception is parts which are clearly marked sterile.
All Deniz surgical instruments are carefilly inspected before shipment Upon receipt and prior to use instruments should be accurately inspected as damage may occur during transit. Handle the instruments gently and avoid dropping. Instruments should be used only for the purpose for which they are designed. The proper surgical technique for the use of the instruments is in the responsibility of the surgeon.

TESTLER / *TESTS*

Kullanım öncesi aletlerin kontrolünde, lütfen işlevini kontrol ediniz. Görünür hata, çatlak, eğilmiş parçalar / veya çok sert hareket aletin tamire ihtiyacı olduğunu ve daha uzun kullanılmaması gerektiğini belirler.
When testing instruments before their use, please check their function. Visible defects,cracks,bent parts and / or too hard action indicate that the instrument needs repair and should not be used any longer.

ALET BAKIMI / INSTRUMENT CARE

1. Temizleme / Cleaning

DİKKAT : Asla yüksek klorür konsantreli su kullanmayın.
VEYA : Kan ve doku parçalarının alet üzerinde kurumasını önlemek için alet her kullanımdan sonra steril su kabına batırılmalıdır.
ATTENTION : Never use water with high chloride concentration.
OR : After use each and every instrument has to be laid down in a basin of sterile water to prevent drying of blood and tissue fragments.

Temizleme / *Cleaning*

Aletin tüm parçaları, dikkatli bir şekilde ılık su ile temizlenmelidir. Kemikleşmiş birinkitiler, temizleme solüsyonu ile birlikte çıkarılmalıdır.
All parts of the instruments must be cleaned carefily with warm water. Firmly bonded deposits must be removed with a celaning solution.

Durulama / *Rinsing*

Temizleme işleminden sonra aleti, damıtılmış su ile durulayın.
After cleaning rinse the instruments with deionised water.

Kurulama / *Drying*

Durulama işleminden hemen sonra aletler, yumuşak kumaş veya havlu ile kurulanmalıdır.
Immediately after the rinsing the instrumets must be dried with soft tissue or towels.

Ultrasonik Temizleme / *Ultra Sonic Cleaning*

Aletleri, 5 dakika 40 khz frekans ile Ultrasonik temizleyiciye koyun, Özel bir temizleyici solüsyon (ph7), damıtılmış veya minerali giderilmiş su kullanın.
Put the instruments for 5 min. in a Ultrasonic cleaner with a frequent of 40 khz. Use a special detergent solution (ph7), distilled or demineralised water.

Durulama / *Rinsing*

Aletler şimdi tekrar damıtılmış su ile durulanmalıdır.
Now the instruments must be rinsed with deionised water again.

Kurulama / *Drying*

Durulamadan hemen sonra aletler, yumuşak kumaş veya havlu ile kurulanmalıdır.
Immediately after the rinsing the instruments must be dried with soft tissue or towels.

2. Dezenfeksiyon / *Disinfection*

Dezenfeksiyon Banyosu / *Disinfection Bath*

Aleti parçalara ayırınız. Tüm vida ve eklemeli aletleri açınız. Aleti dezenfeksiyon kabındaki tablaya yerleştiriniz. Dezenfektan çözeltisi ile dolu olan kaba doğru tablayı indiriniz. Dezenfeksiyon çözeltisindeki aletleri tutmak için ağzında lastik pet bulunan tutma forsepsi kullanınız. Diğer araçlar alete zarar verebilir.
Disassemble the instrumentation. Open all stopcocks and hinged instruments. Place the instrumertation on the tray of the disinfection container. Lower the tray info the container, wich is filled with a disinfectant solution. To manipulate the instruments in the disinfectant solution use a grasping forceps with rubber pads on the jaws. Other implement may damage the instruments.

Dezenfektan Solüsyon / *Disinfection Solution*

Bazı dezenfektan solüsyonlar alete ve aksesuarlarına zarar verebilir. Bu nedenle üretici tarafından aletle kullanımı onaylanan solüsyonu kullanınız.
Disinfectant solutions may damage instruments and their accessories considerably. There fore use only those solutions that have been approved by their manufacturers for use with instruments.

Madde Toleransı / *Material Tolerance*

Aletler % 70 etonol (v/v) (silme) sulu solüsyon veya % 1-2 (v/v) glutaraldehit (daldırma) toleranslarına göre test edilmiştir. Bununla birlikte bu tavsiye dezenfektana karşı madde toleransıyla ilgilidir ve antiseptik etkiyle ilgili bildiri olarak düşünülmemelidir. Dezenfektanın etkisiyle ilgili detaylar için lütfen üreticiye başvurunuz.

The instruments have been tested regarding their tolerance of aqueous solutions of 70% (v/v) ethanol (wiping) or aqueous solutions of 1-2% (v/v) glutaraldehyde (immerson). Howener, this recommendation concems only the tolerance of the material against the disinfectant and should not be regarded as a statement about the germicidal effectiveness.For details about the efficacy of a disinfectant please refer to the manufacturer.

Konsantrasyon ve Batırma Süresi / *Concentration and Immersion Time*

Dezenfektan konsantrasyonu ve batırma süresiyle ilgili tavsiyeler için üreticinin talimatına bakınız. Aletlere zarar gelmesini önlemek amacıyla tavsiye edilen değerleri aşmayınız!

For recommendations about the disinfectant's concentration and time of immersion refer to the instructions of the manufacturer. Do not exceed the recommended values so as to avoid damaging the instruments!

Durulama / *Ringing*

Dezenfektan solüsyonundaki daldırmadan sonra dezenfekten toksik kalıntıları çıkarmak amacıyla tüm bileşenleri, sterilize edilmiş damıtık su kullanarak steril koşullar altında dikkatli bir şekilde durulayın.

After immersion in disinfectant solution carefully rinse all components under sterile conditions using sterilized deionised (distilled) water so as to remove all toxic remains of the disinfectant.

Kurulama / *Drying*

Aletleri steril bez ve süngerle kurulayınız. Aletleri steril örtülere sarınız. Aletleri steril kapalı kapaklarda saklayınız.

Dry the instruments with sterile cloths and sponges. Wrap the instruments in sterile cloths. Store the instruments sterile in closed containers.

DİKKAT! HER STERİLİZE İŞLEMİNDEN ÖNCE SPESİFİK ALET - TALİMATINI OKUYUNUZ!

Her alet aşağıdaki listedeki prosedüre uymayabilir. Bazı zararlar oluşabilir.

CAUTION! READ SPECIFIC INSTRUMENT - INSRUCTIONS BEFORE EVERY STERILIZING!

Every instrument may not be compatible with all produres listed below. Severe damage can result.

3. Sterilizasyon / *Sterilization*

Aletin Ayrılması / *Disassembly of The Instrumentation*

Hareket eden parçaları olan aletler ayrılmalıdır, ekli aletler otoklavlama için açılmalıdır. Ayrıca tüm bağlantı parçalarınızı açınız.

Instrument with removable parts should be completely dissasembled, hinged instruments should be open for autoclaving. Also open all stop cocks.

Sterilize Edici Folyo / *Sterilizing Foil*

Sterilizasyon öncesi aletleri sterilize edici folyo ile sarın. Alternatif olarak, 'uygun sterilizasyon kabı kullanılabilir. (Sterilizasyon kabındaki kullanım talimatına bakınız.)

Before sterilization seal the instruments in sterilizing foil. Alternatively,a suitable sterilization container can be used (refer to the instruction manual of the sterilization container.)

Buhar Sterilizasyonu / *Steam Sterilization*

Üretici firma aletlerin 5 dakika 134°C (273°F) otoklavlanmasını tavsiye etmektedir.Otoklavlanabilen ürünler AAMI SSSA,BS 3970 ve DIN 58 946 Teil 2'ye göre buhar sterilizasyonu için tasarlanmıştır. Asla 138°C sıcaklığını aşmayınız. Daima otoklav kullanım talimatına başvurunuz.

The company recommends autoclaving the instruments for 5 min at 134°C (273 F) autoclavable products are designed for steam sterilization according to AAMI SSSA, BS 3970 and DIN 58 946 Part 2. never exceed a temperature of 138 C Always refer to the instruction manual of the autoclave.

Soğutma / *Cooling*

Otoklavlamadan sonra tüm içeriği oda sıcaklığına kadar ek soğutma olmaksızın soğutunuz. Sıcaklıktaki ani değişiklikler alete zarar verebilir. Soğutma için aletleri asla soğuk suyla durulamayınız.

After autoclaving let all components cool down to room temperature without additional cooling. Sudden changes in temperature may damage the instruments. Never rinse the instruments with cold water for cooling.

Gaz Sterilizasyonu / *Gas Sterilization*

Alet seti, DIN 58 948'e göre etilen oksit ve formaldehid kullanılarak gaz sterilizasyonuna tabi tutulabilir. Her iki madde de toksiktir ve potansiyel sağlık tehlikesi vardır. Yerel sağlık bakım düzenlemelerine uyun. Toksik kalıntıları çıkarmak için işlem görmüş ürünleri, havalandırın.

The instrument set can be gas sterilized using ethylene oxide and formaldehyde according DIN 58 948. Both substances are toxic and represent a potential health hazard. Observe domestic health care regulations. Aerate the processed items to remove toxic residues.

Formaldehit Gaz Sterilizasyonu / *Formaldehyde Gas Sterilization*

Ürünleri, %14 formaldehid, %9 bağıl nem bulunan atmosfer içinde 12 saat işleme tabi tutun.

Process the items for 12h in a atmosphere of 14% formaldehyde, relative humidity 90%.

Etilenoksit Gaz Sterilizasyonu / *Ethylenoxide Gas Sterilization*

%12 etilen oksit, %55 maksimum bağıl nem, 0,11 Mpa (1,1 kg/cm2)maksimum basınç, 55°C (130°F) sıcaklık atmosferinde maksimum 105 dakika işleme tabi tutun. Koyma zamanı, 50-57° (122-135°F)de havalandırıcı içinde oda sıcaklığında 7 gün veya 12 saat.

Processing for max. 105 min. in an atmosphere of 12 O ethylenoxide, max. relative humidity 55 O pressure max. 0,11 Mpa (1,1 kg/cm2), temperature 55°C (130°F) desorption time (outgassing) 7 days at room temperature or 12h in an aerator at 50-75°C (122 - 135°F)

Bu belgelerin uygulanması nedeniyle hiç kimse kendi hareket, davranışı için sorumluluk üstlenmeyecektir. Bu bağlamda, herkesi riski kendine ait olacak şekilde hareket edecektir.Belgeyi düzenleyenin veya dökümantasyonu iştirak eden diğer şahısların sorumluluğu kapsam dışı bırakılmıştır.

Nobady will de dispensed from his own responsibility for his own action if following these instructions. Everbody in so far acts at his own risk. Every liabitity by the author of this document or all those who have contributed to this document is excluded

Ürünler için > Sınıf I (Ek IX,93 / 42 / EEC)

For products > class I (Annex IX, 93 / 42 / EEC)

Sınıf için - ürünler (Ek IX, 93 / 42 / EEC)

For class I - products (Annex IX,93 / 42 / EEC)

İşbu matbu evrak Denizin Tıbbi Aletler ve Cihazlar San. Tic. Ltd. Şti'ne ait olup çoğaltılması ve kopyalanması yasaklanmıştır.

Belge Basım Tarihi : 03/12/2018 • Document Print Date : 03/12/2018